



Salud En Acción

Previniendo el Cáncer en Hispanos / Preventing Cancer in Hispanics



February/Febrero 2000

Las Vegas, Nevada

Vol.2, No. 1

Mammograms find breast cancer early

Alicia Valdez, 52, thought that doing regular breast self examination was enough to protect her from getting breast cancer. But in a meeting of *Salud En Acción* volunteers, she learned that a mammogram can find breast cancer at its earliest stage.

Salud En Acción, a program that encourages women to get tested for breast and cervical cancer, helped Alicia make an appointment for her first mammogram.

“Your life is more valuable than money,” says Alicia, who has three children and eight grandchildren. “If you don’t take care of your life, then you are wasting it.”



Alicia Valdez and grand-daughter Stephanie
Alicia Valdez y su nieta Stephanie

La mamografía detecta el cáncer del seno a tiempo

Alicia Valdez de 52 años, pensaba que con el autoexamen del seno, era suficiente para protegerse del cáncer del seno. Sin embargo, ella aprendió en la reunión de voluntarias de *Salud En Acción* que para tener mayor protección ella necesita una mamografía.

El programa *Salud En Acción* que motiva a las mujeres para que se hagan los exámenes de detección del cáncer del seno y cerviz, ayudó a Alicia para que se hiciera su primera mamografía.

“Tu vida es más valiosa que el dinero”, dice Alicia, quien tiene tres hijos y ocho nietos. “Si no cuidas tu vida la estás desperdiciando”.

About the Mammogram

- Mammography is an X-ray of your breast.
- It helps find breast lumps that may be cancer.
- It can find breast lumps before you or your doctor can feel them.



Acerca de la Mamografía

- La mamografía es una radiografía de los senos.
- Puede detectar bolitas que pueden ser cáncer.
- Puede detectar bolitas en los senos antes de que usted o su doctor las pueda sentir o palpar.

*February is the month of love and friendship.
Give a gift of health!*



*Febrero es el mes del amor y la amistad.
¡Da un regalo de salud!*



Salud En Acción

Previniendo el Cancer en Hispanos / Preventing Cancer in Hispanics



Free screening days

On February 12, 13, 14 and 15, free mammograms and clinical breast examinations for women 40-50 years of age and free Pap smears for all women will be available from 9 a.m. to 3 p.m. at the following locations:

February 12: EOB Fair

Economic Opportunity Board of Clark County Health Services Division
5 Tonopah Ave., North Las Vegas

February 13, 14 and 15: Mobile Unit Van

Clark County Health District Parking lot
625 Shadow Lane

Fecha de exámenes gratis

En Febrero 12, 13, 14 y 15, se harán mamografías y exámenes clínicos de los senos **gratis** a mujeres de 40-50 años y exámenes Pap **gratis** a todas las mujeres. El horario de atención es de 9 a.m. a 3 p.m. en los siguientes sitios:

Febrero 12: Feria de Salud

Economic Opportunity Board of Clark County Health Services Division
5 Tonopah Ave., North Las Vegas

Febrero 13, 14 y 15: Unidad Móvil

Estacionamiento del Clark County Health District en 625 Shadow Lane










February / Febrero 2000



Women's Health Connection



Sun / Dom	Mon / Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
		1	2	3	4	5
6	 La Super Q	8	 Telemundo	10	 Univisión	 EOB Fair
 Unidad Móvil	 Día de San Valentín  Unidad Móvil	 Unidad Móvil	16	 Tiempo Libre	18	19
20	 Día de los Presidentes	22	23	24	 El Mundo	26
27	28	29				